



Acesta foi publicat la inceputul

Имперѣи въ дмнхъ а азъвѣкилюр кѣрѣ

сѣнт пѣтрѣхчи ш пѣтрѣ.

unei pravi li oavescalugavesti

In 1070

А Б В Г Д Е Ж З И

К Л М Н О П Р С Т

У Ф Х Ц Ы Ь Ѡ ѡ

Ѵ Ѷ ѷ Ѹ ѹ Ѻ ѻ Ѽ ѿ ѿ

ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ

ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ

ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ

ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ ѿ

Man. Neamtului între 1870-75

in preste 200 (c) tot...

era dar 122 de...

Proprietate din C. Anastasiu...

din Husei k. archiep. Valerian...

In...

шъ шъ зъ ѱъ ѱъ ѱъ

Бѣ вѣ гѣ дѣ жѣ сѣ зѣ кѣ лѣ мѣ
нѣ оѣ рѣ сѣ тѣ фѣ хѣ чѣ ѱѣ шѣ
ѱѣ зѣ ѱѣ ѱѣ ѱѣ .

Бж вж гж дж жж зж кж лж мж
нж ож рж сж тж фж хж чж ѱж шж
ѱж зж ѱж ѱж ѱж .

Бю вю гю дю жю зю кю лю мю
ню ою рю сю тю фю хю чю ѱю шю
ѱю зю ѱю ѱю ѱю .

доаш не гла҃ниче, кѣ оуна гла҃никъ.

Бла вла гла дла зла зла гла лла
лла нла пла рла сла тла фла хла
цла чла шла цла зла ѱла цла фла
лѣ менѣ шнѣ ѱла лѣ

Нѣмелє словєшѣ (44)

аз. а. вѣки, в. вѣде, в. глагол, г.
добро, д. бѣт, е. живѣте, ж. сѣло, з.
земля, з. и. иже, в. како, к. люди, л.
мьблѣте,

Анатола Рѣзрѣ



П Р С Т Ф Х Ч Ш Щ З П У Ф
 А Б В Г, СТАВ ШИ ЛА ФНЧЕПЪТ, ШИ ФН
 МИЖЛОК, ШИ ЛА СФЖРШИТ.
 Г. ПЪИНАУСЪ ФНАИИТЪ АЛТЪИ Г. СЪ ГЛЪ-
 СЪЩЕ ФНЛОК ДЕН. ПРЕЖМ: БУГЪАЕ, АГ-
 БЕА, ФН КЪВИНТЕ СТРЕИНЕ,
 Д Е Ж. ДРЕПТ, ШИ ПРОСТ, АДЕКЪ ПРЕТЪ-
 ТИИДЕНЪ СТАВ.
 З. ПЕНТРЪ КЪ ГЛЪТЕ ПЪС ЛА НЪМЪР, ШИ ЛА
 ПАСХАЛІЕ, ГЪРЪ МАИМЪЛТ НЪ ФЛ ФНТРЕВЪ-
 ИЦЕМ ФНЛИМЕА НОАСТРЪ.
 З. ПРЕТЪТИИДЕНЪ СЪТЪ, ШИ ГЛЪТЕ АЛКЪ-
 ТЪИТ ДИИ Д. ШИ ДИИ С.
 И. ОУРМАНД НЪ МАИ НЕ ГЛЪСНИКЪ ФНТРЕ
 ФНЧЕПЪТ ШИ ШРИ ОУНДЕ СЪ ПЪНЕ.
 І. ОУРМАНД ГЛЪСНИКЪ. ГЪРЪ ФНТРЕ КЪ-
 ВИНТЕ СТРЕИНЕ СЪ ПЪНЕ ШИ ФНАИИТЪ НЕ
 ГЛЪСНИЧИИ ПРЕЖМ: ІСТОРИЕ.
 К А М Н. ДРЕПТ ШИ ПРОСТ СЪ ФНИКПЪЕИК,
 ШИ

Влада Ивана



ши прѣхтѣндѣ стѣѣ.

О. ѿнтрѣ ѿнчепѣтѣ кѣвѣнтѣлѣ ѿн аймеа
 ноастрѣ лок нѣ арѣ, ѿрѣ оуниѣ лѣѣ ѿбич-
 нѣит ла ачѣстѣ кѣвѣнтѣ: ѿкю, ѿрганѣ,
 ѿстрѣѣѣ, ѿцѣтѣ, ѿстаѣш ши ѿлѣте, поа-
 те пентрѣ фѣрѣмѣцѣѣ.

п р с т. прѣхтѣндѣ стѣѣ.

В. ла ѿнчепѣтѣ кѣвѣнтѣлѣ лок нѣ арѣ.
 оу. нѣмай ла ѿнчепѣтѣ. ѿрѣ ла мижлокѣ,
 ши ла сфѣрѣшит лок нѣ арѣ, ши ѿстѣ днѣ
 ѣ. ши днѣ о.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Ф х. прѣхтѣндѣ стѣѣ.

ѣ. ѿнтрѣ ѿнчепѣт лок нѣ арѣ.
 ѿг. нѣмай ла пасѣлѣ оумѣлѣѣ.
 ѣ. ла пасѣлѣ нѣмайѣ ѿрѣ оуниѣ ѣл ѿ-
 бичнѣѣѣ ал пѣне пѣрѣрѣ ла сфѣрѣшитѣѣ
 кѣвѣнтѣлѣ дѣпѣ не глѣникѣѣ: ѣи чѣѣ
 май мѣлѣѣ лѣѣ лѣѣѣт. не гѣснѣѣѣѣ вѣѣѣ
 причнѣѣѣѣѣ кѣвѣнтѣѣѣ дѣ ал пѣне.

ѣѣѣ

Удана 1832 а 24

ш. ла пасхалие, ши ла нѣмър. аюрѣ нѣ
съ ѿнтревициѣзъ.

ш. пѣрѣ ла ѿнчепѣт. дѣс ѿнмилок ѿн
трѣ кѣвинтеле чѣлестреинѣ. ши ла нѣме.
ѿрѣ акѣм чѣй маймѣлци лаѣ ѡвнчнѣйт
ла пѣне ѿнайнтѣ лѣи р. прѣкѣм: вѣрѣ
сѡрѣ нѡрѣ лѡрѣ

ц ч ш. прѣвѣтнѣ стѣ.

ш. фѣинд кѣ гѣте ла пасхалие. ѿрѣ нѡи
ѣм пѣтѣ чѣти фѣрѣ дѣ дѣнса. фѣкѣнѣ
ѣша: шт.

ѣ а ж. дин а ши динѣ сѣнт ѣкѣтѣи-
те, ши ла ѿнчепѣт нѣ пѣт съ сѣѣ.
ѣа, дин а ши і съ ѣкѣтѣѣще, ши нѣма
ла ѿнчепѣт стѣ.

ю. дин і ши о. ши прѣвѣтнѣ стѣ.

ѣ ѡ. сѣнт пѣсе ла нѣмър. ши нѣма ѿн-
трѣ кѣвинтеле стрѣинѣ съ ѿнтревициѣзъ.
дѣчй ѣ, съ ѣкѣтѣѣще дин кѣ ши дин

с.

Handwritten signature or text in Cyrillic script, possibly a name like "Динъ" or "Динъ" followed by a flourish.



С. ГѢРЬ Ψ, ДИИ П, ШИ ДИИ С.

У. СТЪ ЛА РИЧЕПЪТ ШИ РИ МИЖЛОК.

Р. ГѢСТЕ КЪРАТ Ж. ШИ НЪМАИ КА СЪ СТЪ

ЛА РИЧЕПЪТ ПИЧОРЪЛ ДИ МИЖЛОК ИЪЗ АДН-

УТЪЩЕ РИ ЖОС, ШИ КЪ АЧАСТА СЪ ДЕ ШСВЪ-

ЩЕ ДЕ Ж. КЪ РЪА МЪЛУ АЪЖНДЪ СЪМА, АЪ

КЪНОСИЪТ КЪ АРЕ ТРЕВЪИИЦЪ ИИ ДА АЖЪТО-

РЮ ПЕ Н. СЪХ АЖИГЪ ДЪНЪСЪ, СЪХ ДЪСЪ-

ПРА АЪИ: И КЪРЪРА КЪНОЩИИЦЪ АДЪВЪРАТЪ

ГѢСТЕ. КЪ ПРЕКЪМ ДЕ АМ СКРИЕ АША: ОУ-

ПЛАЪТ, ОУБЛА, ОУДА: АР ФИ ЛИПЕЪ РИ СЛОВ-

НИРЕ, АША СОКОТЪЩЕ ШИ ДЕ Р. ГѢРЬ П-

НАИИТЪ П, СТЪИ Р. РИ ДАЪ ПЕ М, ПРЕКЪМ

РМПЪРАТ, РМПОДОВИТ, РМПЪРШИ. НЪ-

МАИ ВЪКУА ШВИЧЪЮ БИРЪАЩЕ.

Ф. ЛА НЪМЪР НЪМАИ ШИ РИТЪРЪ КЪВИИТЕ

СТРЕИИЕ, ШИ ЛА НЪМЕ.

У. РИ КЪВИИТЕ СТРЕИИЕ СЪ ГЛЪСЪАЩЕ КА И.

ПРЕКЪМ, ВПОСТАС, КЪРЕ МЪР: ГѢРЬ ПРЕ ЛА

МЪЛА

(Handwritten signature)

(Handwritten signature)



ВЪЛТЕ ДОКЪРИ СЪ АШИ ПНЛОК ДЕ В. ПРЕКЪ
 БУАГГЕЛІЕ. БУЛАВІЕ. ПАУЕА. СЪ ШВИЧНЪ-
 БЕС ОУНІИ ПН ЛІМБА НОАСТРЪ ШИ ПНЛОК
 ДЕ В. А ОУНЕЛТИ, ДАР КЪ ГРЕШАЛЪ ФАК АЧА-
 СТА: КЪ ПЦЪЛЪГЪ ДЕЛА КЪР, ШИ МЪР-

НЪМЕЛЕ ПРОСОДИЛШР.

(1) Озіа, сав ловире сѡпцире, съ пѡне
 пѡрѡрѣ тн мѡжлокѡ кѡвѡнтѡлѡи, прекѡм
 лѡмина. ПНТѡНЪРЕКЪЛ, ПНВЪЦЪТЪРА,

(2) Баріа, ловире, сав апѡсаре грѡасѡ:
 съ пѡне пѡрѡрѣ ла сфѡршнтѡл кѡвѡнтѡ-
 лѡи, прекѡм: оумѡла, зидѣ, сѡдѣ,

(3) Исон сав ѡили кѡ Озіе, пѡрѡрѣ ла
 ПНЧЕПЪТ ПЕ ГЛАСНИКЪ, ла кѡвѡнтѡл кѡре
 нѡ съ Озіаѡе ПНЛЪВНТЪРЪ прекѡм: акрѡ
 апѡ, инимѡ, Окю, юте.

(4) ѡили пѡрѡрѣ ла ПНЧЕПЪТ ПЕ ГЛАСНИКЪ
 ла кѡвѡнтѡл кѡре съ Озіаѡе ПНЛЪВНТЪРЪ
 прекѡм: ачѡста лѡзитѡ и сав фѡкѡт.

СКЪР-



(.) врахѣа сѣв скъртътоарѣ съ пѣне ла
 мѣжлоуба шѣ ла сфжршитѣла кѣвжнтѣ-
 авѣ, пе гласника кѣрѣа и съ а пе жѣмѣ-
 тѣте гласѣла, прежѣм: пѣжине, маѣкѣ,
 ной, вой. Шѣ нѣмай пе и, ѣ, шѣ пе ѣ
 съ пѣне скъртътоарѣ.

(-) Тѣтла, ланой нѣмай ла ачѣстѣ съ
 ѣнтревицѣзъ: дѣмѣла дѣмѣзѣв ѣнс хсѣ
 дѣ сфѣнт. Шѣ пе нѣмѣр съ ѣвичнѣлаще.

(o) комма, ѣпритѣарѣ, сѣв жѣмѣтѣте
 де пикѣтѣрѣ, съ пѣне принтре кѣвинте
 де ле де спарте, каре оунеле кѣтѣрѣ ателѣ не
 милочѣт нѣ съ кѣвин, шѣ ѣкетѣриле
 чѣле мѣчѣ каре сѣн пѣрциле чѣѣ ѣнтреѣи.
 прежѣм: крѣщѣрѣ бѣнѣ, ѣнѣцѣтѣрѣ,
 невоѣнца, шѣ ѣнцѣлепчѣнѣ, аѣвк преѣм
 ла аѣвѣрѣта норочѣде, шѣ феричѣре.

(:) доаш пикѣтѣрѣ съ пѣн шѣ ла ѣнчѣ-
 перѣ оунѣѣ ѣсторѣѣ, прежѣм: ѣнѣсѣ дѣмѣ
 пѣладе



ПИЛАДАЧАСТА: ОУНУИ ШМ БОГАТ ФОВАРТЕ И
 САВ РОДИТ ЦАРИНА. СЪ ПЪНЕ ШИ ЛА ЖЪ-
 МЪЧАТЕ ДЕ ПРИЧИНЪ, ПРЕКЪМ: МИНЪ ЧЕ ЧЕЛЪ
 АНФЕЖНАТ, БИСЪРИКЪ ГАСЕ А СФЪНТЪЛЪИ
 ДХ: ГИРЪ А ЛАКОМЪЛЪИ КЪ ПЖИТЕЧЕЛЪ
 АЗКАШ ГАСЕ А КОРВИЛЪР.

(.) ПИКЪТЪРА СЪ ПЪНЕ ЛА КЪВИНТЕ КЪ ДЕ
 ПЛИНЪ АНЦЕЛЪЧЕДЕ, ПРЕКЪМ: ЧЕЛА ЧЕ НЪ
 СЪ СКЪРВЕЩЕ ДЕ СЪРЪЧЪЕ, БОГАТ ГАСЕ.
 НЪ ЧЕЛА ЧЕ АРЕ ПЪЦЪИ: ЧИ ЧЕЛА ЧЕ ПОФЪЩЕ
 МЪЛАТЕ ГАСЕ СЪРАЧЕ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

(;) СЕМНЪЛ АНТРЕБЪРИ СЪ ПЪНЕ ЛА АЧЕЩЕ
 ФЪЛЮ ДЕ КЪВИНТЕ: АДАМЕ ОУНДЕ ЕЩИ
 ШИ, ЧИНЕ ЦЪВ СПЪСЪЦЪЕ КЪ ЕЩИ ГОЛЪ

(!) СЕМНЪЛ ДЕ МИРАРЕ ГАСЕ КАРЕ АРАТЪ МИ-
 РАРЕ, САВ ДЪРЪСЕ, САВ БЪКЪРИ: ПРЕКЪМ:
 О МИЛОСТИВИРЕ ШИ АНДЕЛЪ ГЪ РЪВАРЕ ДА-
 НЕЗЕЛЪКЪ: О ПРЪ СЛЪВИТЪ МИНЪНЕ

() СЕМНЪЛ АНЦЕПЪРИ ГАСЕ КАРЕ АНДЕЛЪ КЪ-
 ВИНТЕЛЪ



Винтеле чѣле че сѣнт стрейне, сѣѣ чѣле че
 сѣнт пентрѣ вде ѡ тжаквѣре, преѣм ѣн
 Фантеле апостолиаѣ: Шѣ ѣн зѣледе а-
 чѣлѣ скѣлѣндѣеъ Петрѣ ѣн мѣжлокѣ
 оученичнѣѣ, аѣ зѣс: (шѣ ѣра мѣциме де
 нѣме ѣпреѣнѣ, ка ла ѡ сѣтѣ, шѣ долаѣ
 зѣчи) - Бѣрѣаѣи Фрѣиѣ.

(-) Врѣтима сѣѣ ѣпреѣнѣтоарѣ, сѣ пѣ-
 не ла кѣвинтеле кѣре трѣс динтрѣ оѣн рѣндѣ
 ѣнтраѣлтѣ. де пѣлѣдѣ: Пре-кѣм нѣ-рѣл
 ѣс-кѣн-де пре со-а-ре: ѣ-шѣ гѣн-дѣ-ри-
 де чѣ-ле рѣ-ле ѣн-чѣ-не-кѣ пре мѣн-те.

(=) ѣдѣкѣтоаре, сѣ пѣне ла ѣнчѣперѣ,
 шѣ сфѣршѣтѣл вѣрѣей, а ѣкѣетѣрѣи, сѣѣ
 ѣ пѣрѣѣдѣлѣи кѣре сѣ ѣдѣче дин гѣра ѣл-
 тѣл. де пѣлѣдѣ: Преѣм ѣѣ зѣс шѣ Брѣѣ-
 ѣи: =, кѣрте нѣсѣ кѣвинѣ ѣ ѣнѣѣѣѣ, шѣ
 ѣ ѣнѣѣѣнѣдѣѣ ѣ ѣѣѣ мѣнѣте: Кѣ мѣлѣи
 ѣѣ мѣлтѣ ѣнѣѣѣѣтѣрѣ ѣѣѣнѣѣ мѣнѣте нѣѣ



22 аѢ.

(*) ЯРЪТЪТОАРЕ: СЪ ПЪНЕЛА ПЖАКЪИРЪ
 ОУНЪИ АЖКЪ ТРЕВЪИНОС: ДЕ МЪЛТЕ ШЪИ ПН
 ЛОКЪА ЁИИ СЪ ПЪИ СЛОВЕ САЪ ЦИФРЕ.

МА СЖИ ШИ ААТЕ СЪМНЕ, ШИ ПРОСОДИИ
 ЧЕЛ ЧЕ ВОАЩЕ ЛЕ КА АФЛА ПН ГРАММАТЕЧИ:
 ПЪРЪ АИЧЪ АЧЕЛЪ САЪ ПЪС, ПЪРКАРЕ ШИ
 СИПЪРИ ЛЕ ПН ТРЕВЪИЦЕМ, ПНДЕСТВОАЖНАВНЕ
 КЪ АТЖТЪ.

ДИН ВІАЦА МАРЕАИ ВАСІЛІЕ.
 ШИ АЪ ЗИС ЛІВАНІЕ КЪ ТРЪ ВАІЛІЕ. АНСТЪ
 МЪЛТ МЪ ВЕИ ДЪРЪИ ВАСІЛІЕ, ДЪКА ОУ-
 НЕЛЕ КА АЧЕСТЪ НЪ ТЕ ВЕИ ЛЕПЪДА АЛЕ ГРЪИ
 СПРЕ ФОЛОС ОУЧЕНИЧНАШР ЧЕЛШР ЧЕ СЖИТ ЛА
 МИНЕ. ШИ ДЕГРАВ ОУЧЕНИЧИИ ЛЪИ ЛІВАНІЕ
 АДЪНАЦИ ФІИИ, АЪ ПНЧЕПЪТ ВАСІЛІЕ АИ ПН-
 ВЪЦА ПРЕ ЁИ, КА СЪ АИЕЪ КЪРЪЦІЕ СЪФЛЕ-
 ТЪИКЪ, НЕ ПЪТИМИРЕ ТРЪПЪИКЪ, ПЪШИРЕ
 БЛАЖНАЪ



владѣнъ. галс мѣсѣратъ, кѣвѣнтъ кѣ бѣнѣ
 ржнѣмъ. хрѣна шѣ бѣхѣра не тѣрѣвѣ-
 ратъ. ѿнаинтѣ чѣлшр май мѣри тѣчѣре.
 ѿнаинтѣ чѣлшр ма ѿнцелѣпци лѣаре амѣн-
 те. аа чѣи май бѣтрѣнѣ сѣпѣнере, спре
 чѣи де асѣментѣ кѣ вой шѣ спре чѣи май
 мѣчи драгосте не фѣ царникѣ, де чѣи рѣи
 шѣ пѣтимаши шѣ ѿбиторѣ де тѣрѣ сѣ
 вѣ депѣртѣи. пѣцин сѣ гѣвици, гѣрѣ
 май мѣлате сѣ ѿнцѣлѣпци, нѣ фѣрѣ де
 сокотѣлѣ сѣ фѣици ѿн кѣвѣнтъ. сѣ нѣ
 прикѣици кѣ ворѣа, сѣ нѣ фѣици ѿнарѣз-
 ници аа рѣс, кѣ рѣшинарѣ сѣ вѣ ѿмпо-
 довици, кѣ мѣриле чѣлене кѣрате сѣ нѣ
 ворѣици, жѣс кѣвѣтарѣ сѣ аѣеци, гѣрѣ
 сѣфлетѣа сѣс, сѣ фѣици де кѣвинтеле
 чѣле ѿмпрѣтивѣ, драгѣторѣ аѣсѣлѣкѣ
 сѣ нѣ черѣаици, пре чѣнстѣ аѣмѣи аѣшѣа
 ѿнтрѣ нимѣс сѣ ѿ сокѣици. гѣрѣ де

*Manuscripte originale de la bibliothèque
 de la ville de Paris
 Tom. II. n. 1000
 admissio a manu*

BIBL. CENTR. UNIV. CLUJ
 Nr. Inv. 57482 1369